

Queneau

Dans la classe S., à une heure d'afflux de sens...

ANTOINE TARABBO

Raymond Queneau est l'auteur talentueux des célèbres "Exercices de style" écrits en 1947. On connaît le motif, fort original, de cette œuvre rhapsodique. On y voit le membre aussi érudit que pétri d'humour de l'Oulipo* se livrer avec une certaine jubilation, et de manière quasi musicale, à des variations subtiles qui consistent à raconter 99 fois, de 99 manières différentes, une histoire (fort banale en vérité), façon très réjouissante de faire la démonstration éclatante des pouvoirs du langage et de pratiquer la parodie de manière extrêmement subtile.

Enseignant spécialisé, l'auteur nous décrit ici tout le parti qu'il y a à tirer d'une œuvre aussi riche et pleine d'humour avec des élèves sourds.

Le lecteur savoure les différents textes, de façon polyphonique. Mais le pédagogue spécialisé, toujours à l'affût de supports "nourriciers", les voit, pour sa part, comme un merveilleux catalogue de gammes linguistiques précieuses pour assouplir l'œil et la main des élèves sourds durant leurs partitions en classe de français. Chaque petit chapitre possède un titre qui oriente la lecture et la structure par avance. Et ce petit chapeau pas mou du tout est un précieux viatique pour l'analyse du style mis en exercices.

Le récit initial sert de matrice aux textes déclinés à sa suite dans l'ouvrage. Une fois lue, comprise, dessinée et même jouée théâtralement en classe par les élèves, la petite saynète de base irrigue tout le travail de lecture qui va s'ensuivre et initie à une modulation très éclectique à la langue française.

En effet, les variantes stylistiques de la même histoire ouvrent sur les différents grands genres : Poésie, Théâtre, Roman au travers du récit. De plus, du fait de la richesse du "matériau" proposé par Queneau, l'approche privilégie également, de façon ludique, le domaine des outils grammaticaux, ainsi le temps des verbes, les modalités, les parties du discours, et jusqu'à l'analyse logique du texte. On trouve son bonheur aussi dans les particularités du lexique, les différents registres de langues ("Ampoulé", "Précieux"), les langues étrangères y compris celles qui sont "inventées" pour la circonstance ("Macaronique", "Poor Lay Zanglay").

Les figures de style sont particulièrement à l'honneur (métaphoriquement). Les techniques spécifiques du genre poétique sont également revisitées ("Ode", "Son-

net", "Vers libres") comme celles du ressort dramatique ("Apartés"). Sans oublier les modes d'expression courants ("Lettre officielle", "Prière d'insérer").

Le répertoire se révèle vraiment très riche, on trouve également un ensemble de textes se rapportent aux cinq sens. Il suffit d'orienter les élèves sur l'entrée choisie : "Olfactif" ou "Gustatif" ou encore "Visuel" pour les lancer, surligneur à la main, sur le relevé du champ lexical sous jacent : véritable armature lexicale du texte. Le chapitre intitulé : "Arc-en-ciel" donne l'occasion d'un petit feu d'artifice de couleurs !

On peut élargir le champ de l'étude avec les chapeaux professionnels : "Médical", "Philosophique", "Zoologique" ou encore avec les comportements psychologiques ("Injurieux", "Désinvolte") voire même les contraintes de constructions des phrases et les jeux de virtuosité linguistique ("Lipogrammes", "Télégraphique", "en Partie Double"). Queneau fait feu de tout bois et nous aussi !

Le sens général du récit primordial, si précieux pour nos élèves, est donné d'emblée et il sert d'étai définitif pour les lectures successives des avatars textuels qui se succèdent dans un bonheur de lecture contagieux. Les efforts de compréhension et d'analyse se focalisent tranquillement sur la déclinaison des formes qu'illustrent les moyens rhétoriques de la langue et son génie propre.

Les intitulés des chapitres, qui sont d'une grande diversité, permettent d'extraire foule d'exercices, d'activités d'assouplissements, et toute sortes de motifs pour étudier la langue française, à différents niveaux du Collège

LES DURS D'OREILLE À TRAVERS L'HISTOIRE

PAT MALLET

au Lycée. Mais surtout de faire vivre la transmutation des compétences de lecture en compétences d'écriture en s'appuyant sur la structure même des textes de Queneau. Les différentes tâches d'écriture s'exécutent alors aisément en reprenant la consigne de chaque texte ou en l'enrichissant, au travers de ce paradoxe d'essence très oulipienne, à savoir une contrainte de départ et de fondation du texte qui favorise l'imagination et la création pour des élèves parfois en mal d'inspiration.

On le comprend cela devient un ouvroir d'écriture quasi exponentielle !

L'ensemble se révèle un self service linguistique très bien achalandé. Qu'on en juge ! Le sommaire est quasiment un programme de langue, dans tous les azimuts, à lui seul ! "Le côté subjectif", "Alexandrins", "Vulgaire", "Définitionnel", "Apostrophe", "Moderne style" etc. Il n'y a qu'à faire son marché !

Nous ne donnerons, dans le cadre restreint de cet article, qu'un ou deux exemples plus précis d'activités menées avec nos élèves.

Les textes intitulés "Imparfait" et "Passé simple", lus et étudiés en contrepoint permettent d'approcher en douceur les notions de premier plan et de second plan dans un récit. Le texte "Analyse logique" investi par les élèves devient pré-texte et renforcement structurel d'un récit.

Chaque pédagogue a tout loisir, selon son niveau d'enseignement, d'ouvrir ses propres pistes d'exploitation possibles dans cette véritable mine d'or que constitue cet inclassable ouvrage !

Un nouveau chapitre inspiré par notre gratitude pourrait, d'ailleurs, s'intituler : "Queneautement", qui vanterait la possibilité offerte aux enseignants de monter à bord de ce bus bondé de trouvailles linguistiques et qui est, pour nos élèves sourds, l'occasion très ludique d'un voyage très savoureux dans notre langue. ❖

Antoine TARABBO
Enseignant spécialisé
INJS de Cognin

*Ouvroir de Littérature Potentielle fondé le 24 Novembre 1960 par François le Lionnais et Raymond Queneau

**Nouvelles Revue pédagogique 1^{er} Septembre 1989

Les durs d'oreille
à travers l'histoire

Pat MALLET

Editions du Fox
Janvier 2009,
296 p., 15 €

Site : www.2-as.org



L'humour ravageur de Pat Mallet est de retour dans son troisième livre dont le titre "Les durs d'oreille à travers l'histoire" et la couverture donnent déjà le ton de l'ouvrage.

La grande et la petite histoire sont ainsi "revues et corrigées" à travers les aventures de leurs protagonistes, sourds pour la plupart. L'on apprend ainsi (enfin !) pourquoi la table-ronde était ronde et non carrée : les chevaliers étant tous sourds, cela facilitait la lecture labiale. CQFD !

Une belle image valant mieux qu'un long discours, nous vous laissons découvrir un aperçu de l'histoire de l'Égypte antique vue par Pat Mallet... ❖

- ÉGYPTÉ ANTIQUE -

